Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak, aby je znało następne pokolenie, A synowie, którzy zostaną zrodzeni, Powstali i przekazali je swoim dzieciom,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak by je znało następne pokolenie, A synowie, którzy się urodzą, Przekazali, gdy dorosną, swoim dzieciom, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby poznało przyszłe pokolenie, synowie, którzy się urodzą; aby powstawszy, przekazywali *je* swoim synom; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby poznał wiek potomny, synowie, którzy się narodzić mieli, a oni zaś powstawszy, aby to opowiadali synom swoim; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako wielkie rzeczy rozkazał ojcom naszym, aby je oznajmili synom swoim, aby wiedział rodzaj drugi, synowie, którzy się narodzą i powstaną, i będą je powiadać synom swoim: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | aby to poznało przyszłe pokolenie, synowie, co się narodzą, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby poznało go następne pokolenie, A synowie, którzy się urodzą, Znów opowiadali go dzieciom swoim: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | aby poznały je przyszłe pokolenia, synowie, którzy się narodzą, i opowiadali swoim synom, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Aby je poznali dalsi potomkowie, synowie, którzy się narodzą. A ci z kolei, by przekazali własnym dzieciom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | aby poznało je przyszłe pokolenie, synowie, którzy się narodzą, a oni znowu mogli opowiadać o nich swoim synom; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вилий твій гнів на народи, які Тебе не знають, і на царів, які не прикликали твоє імя, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | by wiedziało to ostatnie pokolenie. Synowie, którzy się narodzą, powstaną i opowiedzą to swoim synom. Aby w Bogu pokładali swą nadzieję, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | żeby znało je przyszłe pokolenie, synowie mający się narodzić, żeby powstawszy, opowiedzieli o nich swoim synom |

1. 1) <x>50 6:7</x> [↑](#footnote-ref-2)